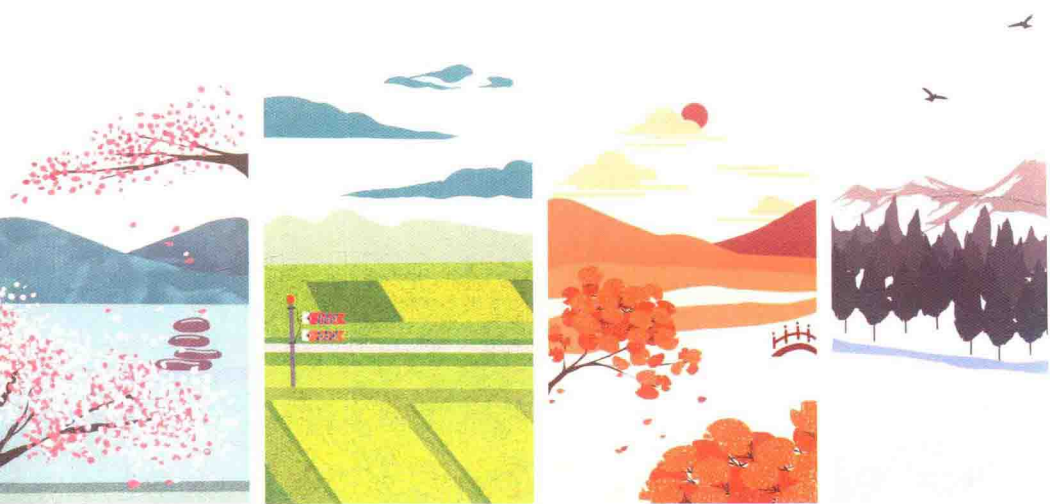




发现世界的方式

高野山的二十四节气

世界文化遗产

高野山中隐藏的日常生活

一个人，一条信仰之道

二十四节气，

三百六十五天

「目」世田义美

著

辛晓梅 赵三妹

译

高野山町石道

花城出版社

高野山的 二十四节气

「日」世田义美

著

辛暨梅 赵三妹

译

南方出版传媒
花城出版社
中国·广州

图书在版编目 (C I P) 数据

高野山的二十四节气 / (日) 世田义美著 ; 辛暨梅, 赵三妹译. — 广州 : 花城出版社, 2017.8

ISBN 978-7-5360-8385-1

I. ①高… II. ①世… ②辛… ③赵… III. ①随笔—作品集—日本—现代 IV. ①I313.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第171732号

合同版权登记号: 图字 19-2017-102 号

Copyright © 2004 by YOSHIMI SASADA

出 版 人: 詹秀敏
策划编辑: 林宋瑜
责任编辑: 刘玮婷 揭莉琳 林 菁
技术编辑: 凌春梅
特邀编辑: 黄子珊 韩帮文
封面设计: 梁秋君 罗 航
内文设计: 黄怡玉

书 名	高野山的二十四节气 GAO YE SHAN DE ER SHI SI JIE QI
出版发行	花城出版社 (广州市环市东路水荫路 11 号)
经 销	全国新华书店
印 刷	广东新华印刷有限公司 (广东省佛山市南海区盐步河东中心路 23 号)
开 本	880 毫米×1230 毫米 32 开
印 张	7.5 6 插页
字 数	180,000 字
版 次	2017 年 8 月第 1 版 2017 年 8 月第 1 次印刷
定 价	48.00 元

如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

购书热线: 020-37604658 37602954

花城出版社网站: <http://www.fcph.com.cn>

致中国读者的问候

空海法师在中国学习了密教并把它带到日本传播开来。而“高野山町石道”则是空海法师为展现“曼陀罗世界”的精粹而开拓的参拜道，于2004年被联合国教科文组织评为世界遗产。

从山脚的慈尊院到高野山上有二十公里，每一町（大约一百零九米）就矗立着一座由花岗石制成的五环形卒塔婆，里面供奉着代表了密教的神明。町石道里传承了空海法师时隔一千两百多年的思想，越是行走在町石道上，越是被它的魅力所吸引。

我的文章能被翻译成空海法师求学过的语言，在他曾经求学的国度面世，或许这也是空海法师的指引。我非常希望能通过高野山的二十四节气来带领大家走进町石道的自然。

如果有机会，希望大家都到高野山来走一走这里的町石道。

谨在此，向出版本书的吴达文化、花城出版社，以及将此书介绍给出版方的各位友人、译者，表示由衷的感谢。

世田义美

前言

我珍藏的散步小道

我珍藏了一条属于自己的散步小道。

这是一条令人神往的小道。途经纪之川的清清流水和纪伊山地的山麓。一路上充溢着的清新空气，让人感受到四季的更迭。

出了家门，沿着纪之川渡过九度山桥就到了慈尊院。接着踏上充满深厚历史底蕴的町石道，就到了展望台。在这里稍事休息，一边俯望纪之川的流水，一边穿行于柿町，走过高野参诣大桥，沿着纪之川的堤坝踏上归途。整个路程需走两个多小时。

说起慈尊院，本是弘法大师祭祀其母的寺院，同时也是有吉佐和子的小说《纪之川》故事发生的舞台。这里作为女性的修行场所¹广为人知，身着白色装束前来的朝圣者络绎不绝。

1 原文当中写为“女人高野”。日本在明治初年之前高野山等寺庙均禁止女人参拜，针对禁制的现象，“女人高野”代表了允许女人修行参拜的场所，如室生寺。——译者注

爬上临近的阶梯顶端，巍然屹立着的是丹生管省符神社。

这段阶梯中途建造的第一百八十座町石卒塔婆¹，便是町石道的路标，也是高野山的登山口。

追溯町石道的历史，大约是在七百三十年前的镰仓时代²作为高野山表参道而被开辟的一条路。这条小道每隔一町就建有一座用花岗岩石制的五环形卒塔婆。

当时，上自天皇下到黎民百姓，都在这条大道上膜拜，祈求能通往极乐世界。大道上长满苔藓的石头被刻上时光的印记，充满了历史的韵味。近来，将町石道申请为世界物质文化遗产的声势高涨³。

这不仅是一条历史之道、祈祷之道，同时也是一条思索之道。

曾听闻弘法大师为了探望母亲，每月九次经过此道下山至慈尊院，九度山町因此得名。其间，大师在这二十四公里的山道上思绪飞扬，浮想联翩。

如同“哲学之道”对西田几太郎博士来说是思索之道，对弘法大师空海而言，町石道便是他的思索之道。想到此，仿佛路边的草木皆散发出大师的气息，变得崇高起来。

从慈尊院的第一百八十座町石到展望台前的第一百六十六座町石大约要向上爬十五町。攀登时汗流浹

1 卒塔婆，佛塔，放置舍利、祭祀用的塔形木石。——译者注

2 是日本历史中以镰仓为全国政治中心的武家政权时代。始于1185年镰仓幕府成立，终于1333年幕府灭亡，历经149年。——译者注

3 本书写于2001年，高野山于2004年才被列为世界遗产之一。——编者注

背，身上的热气和着汗水不住往外冒，而之后清凉的空气却仿佛洗净了三千尘土。

路间，有一条羊肠小道穿过九度山町的富有柿田。

春天柿子树叶儿透着新绿，山色葱郁；秋天柿子果儿变得色泽红润，仿佛在昭示季节的转变。

朝路边望去，春天蓟菊与蒲公英迎风摇曳，夏天鸭跖草亭亭玉立，秋天胡枝子和沟荞麦娇美绽放，到了冬天，柿子枝头挂苍穹，好一幅美丽的剪彩画。

途中还有竹林和柞木林，葛叶密密麻麻地披覆在山坡上，放眼望去无边无尽。

蝴蝶和蜻蜓之类的昆虫不停地盘旋，营造出后山的意境。

挥洒着汗水辗转来到展望台，往北与和泉山脉连成一线，往南葛城山和金刚山与纪伊山地重重叠叠，远可见高野山与国城山丛山绿林。

正面桥本桥一带依稀可见，蜿蜒舒缓的纪之川一览无遗。我家的房屋如同豆粒一般。

在展望台上擦擦汗换下浸湿的汗衫稍事休息，山下吹来舒适的风令人心旷神怡，小憩片刻，一阵满足感传遍全身。

稍事休息，便俯视着纪之川河流，心满意足地踏着坡道下山了。前方是农家小径，因而人迹罕至。

稍微往前拐过一个弯，刚才还隐在山后的景致一时间竟逼近眼前，因《万叶集》¹而久负盛名的妹背山风

1 《万叶集》是日本最早的和歌集。一般认为是良年间(公元710—784)的作品。——译者注

光随之映入眼帘。

这是因为去程走的是町石道，归程却是在俯临纪之川的路上行走。

在町石道上汗流浹背，展望台上悠然憩息，尔后又在纪之川的淙淙美景中自在漫游，此中乐趣着实无与伦比。

每每有空我都会来这里走走，时而用相机留下四季变换的点滴，或者手持录音笔，记录自己一些零零星星的思绪，品味着诸多乐趣。

有时空手闲庭散步似的，有时却把吃的喝的塞满整个背包；有时迎着朝阳，有时却是披着晚霞。途中都是随心情信步而行，回家冲个凉后，心中的不快总是能云消雾散，十分畅快。

我想把这条我珍藏的散步小道推荐给每个人。

每当漫步于散步小道上，我就越发想从町石道穿行到高野山大门，越发想见证所有的町石。

接下来，让我附着照片，跨越二十四节气，行走在四季的町石道上。

目 录

i

前言

我珍藏的散步小道

春

008

立春

春雪敲醒心扉

016

雨水

珊瑚树的果实
红了，熟了

026

惊蛰

町石道春意渐浓

034

春分

感受町石道
春的气息

042

清明

醉心于茱萸

050

谷雨

开满三色堇的
町石道

夏

066

立夏

行走在新绿的
町石道

076

小满

町石道花草的
邀请

086

芒种

独自行走在
町石道

094

夏至

梅雨雨停时

102

小暑

町石道的
寻宝之旅

110

大暑

挥洒汗水
行走在町石道上

秋

126

立秋

没有一丝风意的
町石道

156

秋分

从町石道走访到
后山上

136

处暑

夏秋交接之时

164

寒露

盛放着帚花的
高野古道

148

白露

町石道上不绝于耳
的橡子落地声

172

霜降

探寻町石道的
红果子

冬

186

立冬

秋日红叶漫漫，人们在
町石道上邂逅，邂逅……

210

冬至

年关
被遗忘在小阳春之时

194

小雪

踏在铺满落叶的
道路上

218

小寒

町石道的
白雪妆容

202

大雪

铺满新鲜落叶的
町石道

226

大寒

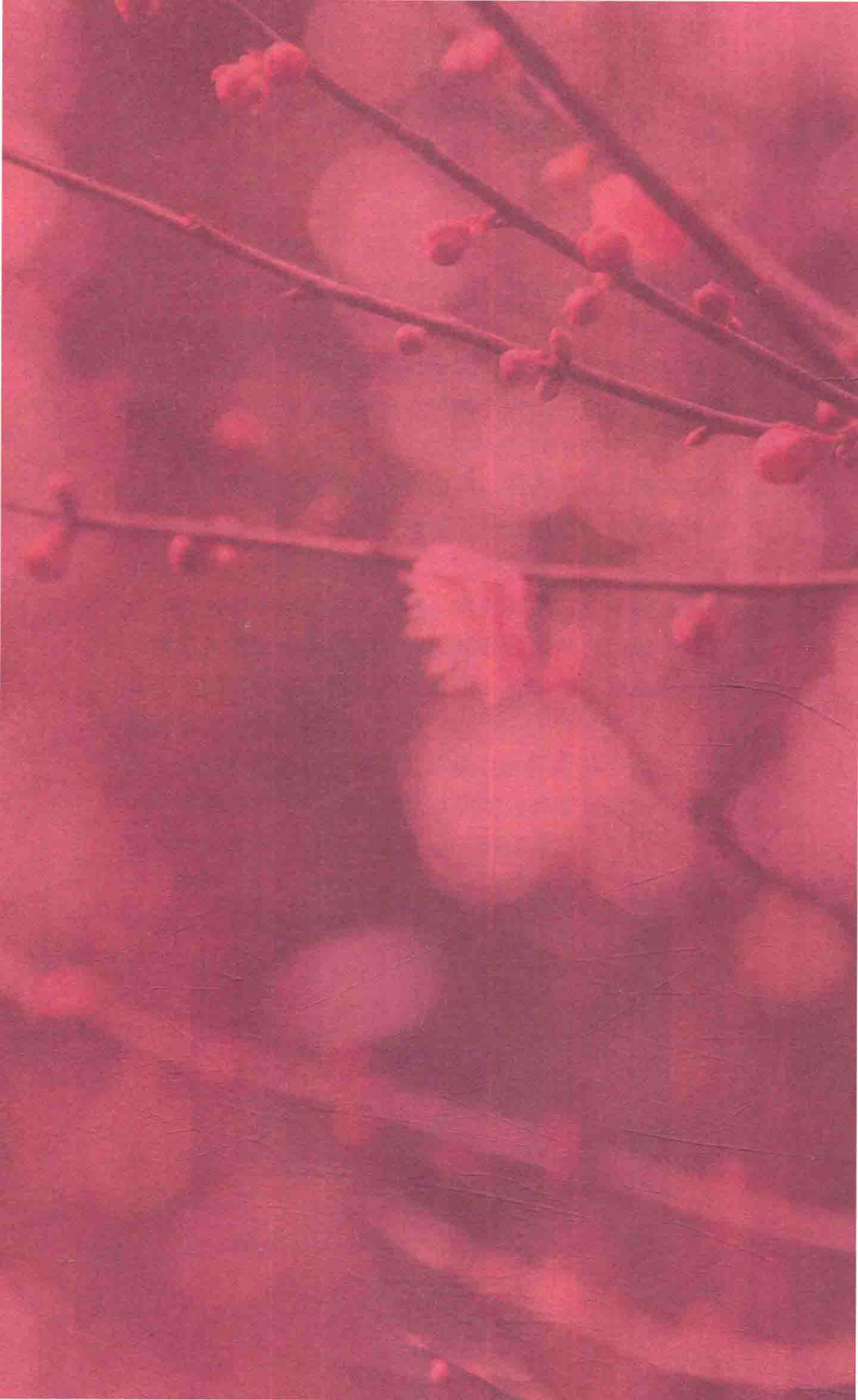
红艳艳的山茶花
与白雪

235

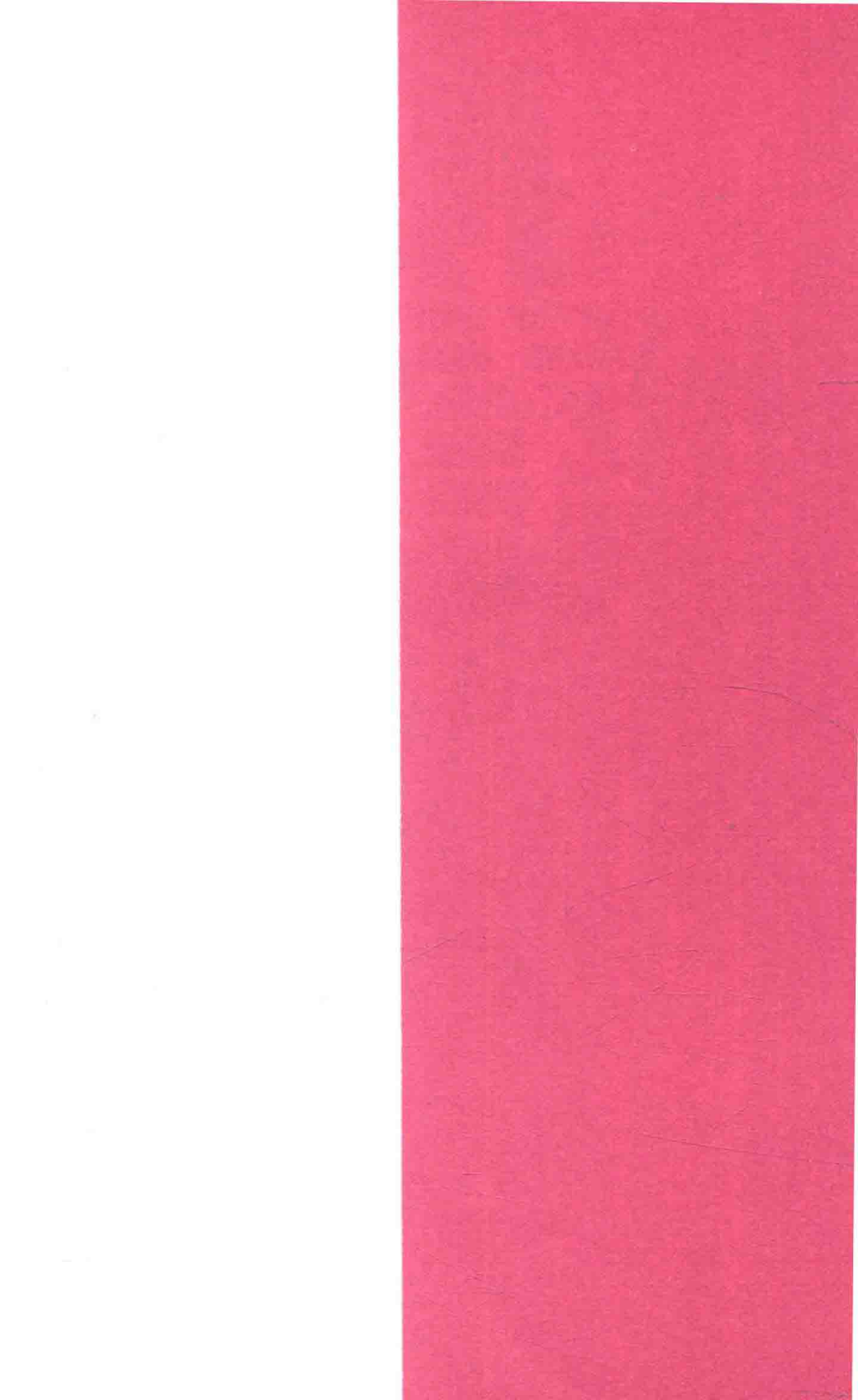
后记

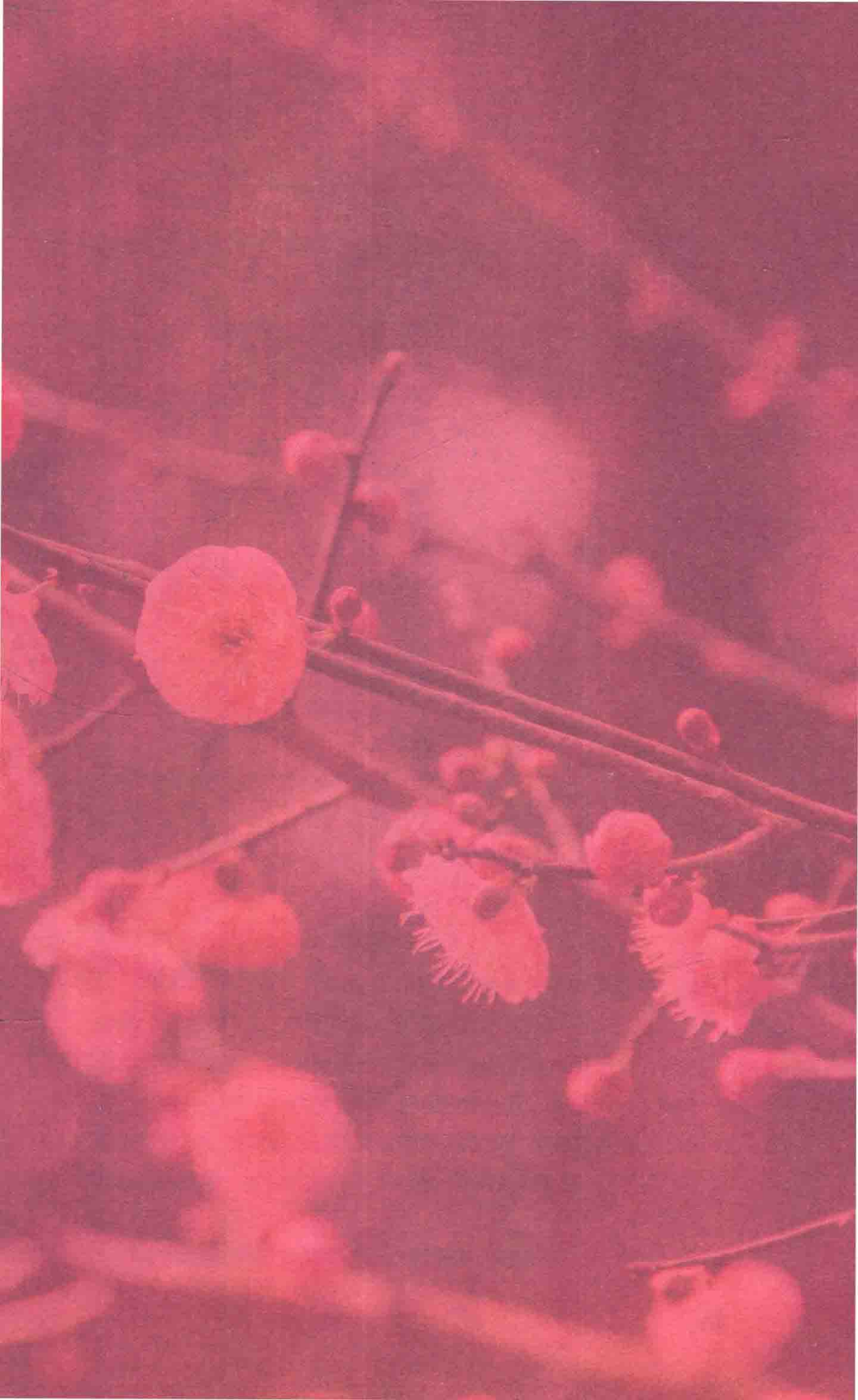
醉心于町石道





春





寒气未消，而白昼渐长，春天的脚步日益临近。
寒风凛冽，梅花受邀于春光，蓓蕾初开。

初春的町石道

二月

早春二月的别名包括如月、丽月、初花月、梅见月等。如月即“衣更着”¹，指为了防寒要多穿衣。丽月，是说夜晚皓月当空，皎洁透亮。又因梅花常在年初盛开，所以也被命名为初花月。二月的山茶、水仙从新年之初就相继开花，与此同时，梅花也悄然绽放。黄莺报春，它的初鸣传遍各地。虽然白昼变长，预示春天的到来，但二月的日本仍然被严寒层层包裹着。

1 在日语中，如月与“衣更着”谐音。意为防寒，添加衣物。——译者注